

晨读诵典

# 生命因你动听



王焘 刘红艳 等 编

清晨，让读书声唤醒你的大脑，  
锻炼你的发音，增强你的自信。

每天只需短短几分钟，经过短短几天，  
在你朗读完本书的数篇精美文章之后，  
你会惊讶地发现，  
你有一种想把英语脱口而出的冲动。



MP3 附赠超值  
光盘 1 张

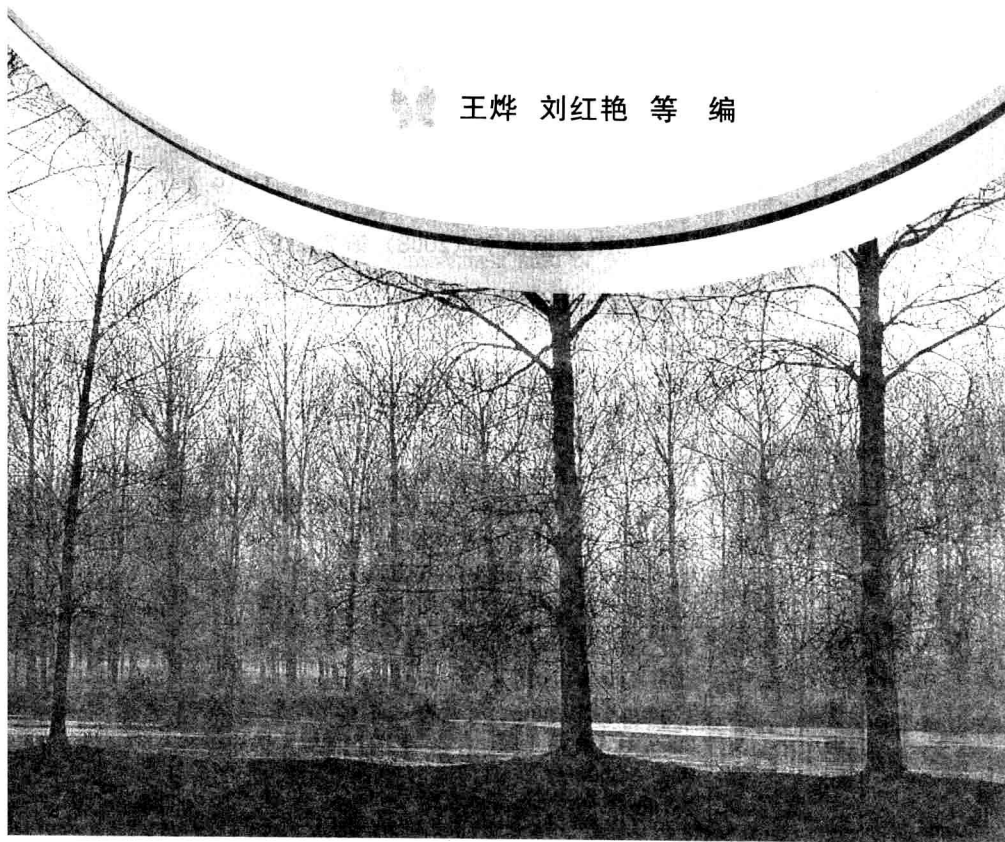


中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

晨读诵典

# 生命因你动听

王焘 刘红艳 等 编



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

## 内 容 提 要

清晨,让读书声唤醒你的大脑,锻炼你的发音,增强你的自信。

晨读可以培养语感,晨读可以训练思维,晨读可以体会音韵,晨读可以让您一种优美的语言交融中不知不觉地体会到英语水平的提升。曾经难以记忆的单词,如今在文章注解中得以诠释;难以翻译理解的长句,在赏析中得到点拨,难以把握的全文中心思想,在提示中获得灵感。

每天只需短短几分钟,经过短短几天,在你朗读完本书的数篇精美文章之后,你会惊讶地发现,你有一种想把英语脱口而出的冲动。

### 图书在版编目(CIP)数据

生命因你动听:英文/王烨等编. —北京:中国水利水电出版社,2009

(晨读诵典)

ISBN 978-7-5084-6197-7

I. 生… II. 王… III. 英语—语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第212197号

书 名	晨读诵典 生命因你动听
作 者	王烨 刘红艳 等 编
出版发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路6号 100044) 网址: www. waterpub. com. cn E-mail: sales@waterpub. com. cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	贵艺图文设计中心
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	145mm×210mm 32开本 8.625印张 295千字
版 次	2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	26.00元(附光盘1张)

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

# 本书编委会

主 任 王 烨

副主任 梁 媛 赵立洁 刘红艳

委 员 （按姓氏笔画排序）

马云秀 王建军 王海娜 王 越 白云飞

刘 梅 张世华 张红燕 张娟娟 张 静

李光全 李 良 李 翔 李 楚 陈仕奇

罗勇军 姜文琪 徐 英 董 敏 蒋卫华



## 前言

清晨，让读书声唤醒您的大脑，锻炼您的发音，增强您的自信。每天只需短短几分钟，经过短短几天，在您朗读完本书的数篇精美文章之后，您会惊讶地发现，您有一种想把英语脱口而出的冲动。它是提高您学习英语的兴趣与热情、激发您冲出逆境、战胜自我的最佳精神读本。这无与伦比的阅读精品将给您或许沉闷的生活带来清新的空气、和煦的阳光和新的希望，甚至会从此改变您的人生。

本书是以故事来诠释亲情的书，短小精悍，滴水藏海，将许多人生哲理以最简单、最质朴的方式呈现给读者，直抵心灵，开启智慧。全书内容活泼灵动，难度适中，轻松愉悦，诵读性极强，此外本书英汉对照，以助您加深对英语原文的进一步理解。短小精美的英文短篇配上精准传神的译文，便于您在阅读诵记的同时，感悟人生，陶冶情操，提升品位，增强英语语感，提高欣赏水平和英语写作能力。每篇文章之前我们选配了与文章相符的引言，以达到提升和点睛的作用；我们还为每篇文章配了词汇注释，以帮助读者理解、领悟原文。

本书将带您进入一个充满爱、快乐、幸福的世界，让您体会爱的珍贵，感悟生命的多彩与美好，让您在心中播下爱与幸福的种子！亲情，是人类一个恒古不变的主题。它沉浸于万物之中，充盈于天地之间。没有历史史诗的撼人心魄，没有风卷大海的惊波逆转，亲

情就像一场春雨，一首清歌，润物无声，绵长悠远；亲情就像一首田园诗，幽远纯净，和雅清淡；亲情就是一幅山水画，洗去铅华雕饰，留下清新自然；亲情就是一阵和煦的风，吹去朔雪纷飞，带来春光无限。时光如水，年华易逝，似水流风淡去我们多少回忆，却始终不改我们对亲人的绵绵思念。

晨读是一个充实而快乐的过程，只要用心去揣摩，语言的奥妙就会不断给您带来惊喜；只要用心去体会，英文的魅力就会展现在您的面前。



# 目 录

## 前言

### 幸福点滴

- ◆ I “Heard” the Love  
我听到了爱的声音 / 3
- ◆ Children’s Praise  
子女的赞美 / 7
- ◆ Father’s Day Gift Ideas  
父亲节的灵感 / 12
- ◆ Kiss in a Box  
盒中之吻 / 16
- ◆ The Gift of Mother’s Day  
母亲节的礼物 / 21
- ◆ The Most Important Body Part  
身体最重要的部位 / 26
- ◆ A Mother  
一位母亲 / 31
- ◆ The Greatest Fear  
最大的恐惧 / 36
- ◆ A Gift of Love  
一份爱的礼物 / 41
- ◆ Grandpa’s Expectations  
爷爷的期望 / 46



## 心灵履痕

- ◆ The Praying Hands  
祈祷之手 / 53
- ◆ The Last Waltz  
最后的华尔兹 / 59
- ◆ For Moms  
写给妈妈们 / 65
- ◆ Love to Family  
善待家人 / 70
- ◆ The Blanket  
毛毯 / 75
- ◆ The Great Maternal Love  
伟大的母爱 / 80
- ◆ More Than One Way to the Square (一)  
通往广场的路不止一条 (一) / 85
- ◆ More Than One Way to the Square (二)  
通往广场的路不止一条 (二) / 90
- ◆ Say "I Love You"  
说“我爱你” / 95
- ◆ Happy Father's Day, Dad  
爸爸, 父亲节快乐 / 100



## 携爱同行

- ◆ You Look Beautiful  
你看起来真漂亮 / 109
- ◆ Watching Me Go  
赤子情深 / 114
- ◆ Mother's Tears  
母亲的眼泪 / 119



- ◆ Love Is a Two-way Street  
爱是一条双行道 / 125
- ◆ The Miracle of a Brother's Love  
哥哥的爱带来的奇迹 / 129
- ◆ The Power of Gratitude  
感恩的力量 / 134
- ◆ The Power of Family  
亲情的力量 / 139
- ◆ Mother Can Never be Father  
母亲永远成不了父亲 / 144
- ◆ Can You Go Home to Have Dinner With Me Tonight  
今晚你可以回家陪我吃饭吗 / 149
- ◆ Love Is Like a Broken Arm  
爱如断臂 / 154

## 感怀瞬间

- ◆ I Would Have Picked You As My Son  
我还会选择你做我的儿子 / 163
- ◆ Role Model  
行为榜样 / 168
- ◆ Reverse Thinking  
逆向思维 / 173
- ◆ A Dance With Dad (一)  
与父共舞 (一) / 177
- ◆ A Dance With Dad (二)  
与父共舞 (二) / 182
- ◆ Faced With Difficulties  
面对困境 / 187
- ◆ Who Give Me the Ears  
是谁给我的耳朵 / 191



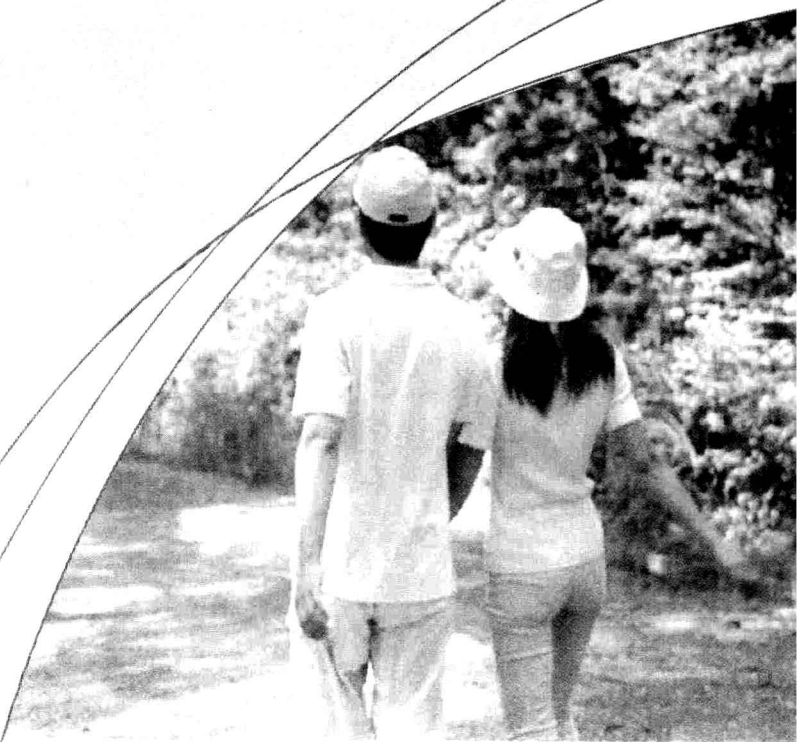
- ◆ The Pickle Jar  
咸菜坛子 / 196
- ◆ I Will Always Be There for You  
我永远都会在你的身边 / 201
- ◆ I Have a Date With Mother  
我与妈妈有个约会 / 206

## 温情记忆

- ◆ The Power of Love  
爱的力量 / 215
- ◆ A Goodbye Kiss  
道别之吻 / 220
- ◆ Warm Hands  
温暖的双手 / 225
- ◆ The Scar on Mother's Face  
妈妈脸上的伤疤 / 230
- ◆ Grandpa's Treasures  
爷爷的珍藏 / 234
- ◆ Gave Beloved Mother (一)  
送给挚爱的母亲 (一) / 240
- ◆ Gave Beloved Mother (二)  
送给挚爱的母亲 (二) / 245
- ◆ Back Home  
回家 / 251
- ◆ All You Remember  
你所记得的一切 / 256
- ◆ Father Is the Best Teacher  
父亲是最好的老师 / 261



## 后记 / 266



# 幸福点滴



不要觉得对你的亲人说“我爱你”不好意思开口，也不要认为总对他们说会听腻。放心吧，关于爱的声音是百听不厌的。生活中需要有爱的声音，这比什么都动听。



## I “Heard” the Love 我听到了爱的声音

### 精选文摘

When I was growing up I do not recall hearing the words “I love you” from my father. When your father never says them to you when you are a child, it gets tougher and tougher for him to say those words as he gets older. To tell the truth, I could not honestly remember when I had last said those words to him either. I decided to set my ego aside and make the first move. After some hesitation, in our next phone conversation I blurted out the words, “Dad... I love you!”

There was a silence at the other end and he awkwardly replied, “Well, same back at you!”

I chuckled and said, “Dad, I know you love me, and when you are ready, I know you will say what you want to say.”

Fifteen minutes later my mother called and nervously asked, “Paul, is everything okay?”

A few weeks later, Dad concluded our phone conversation with the words, “Paul, I love you.” I was at work during this conversation and the tears were rolling down my cheeks as I finally “heard” the love. As we both sat there in tears we realized that this special moment had taken our father/son relationship to a new level.

A short while after this special moment, my father narrowly



escaped death following heart surgery. Many times since, I have pondered the thought, if I did not take the first step and Dad did not survive the surgery, I would have never “heard” the love.

### 精美译文

随着我逐渐长大，我不记得爸爸对我说过“我爱你”。如果从孩提时候起，爸爸就从来没对你说过“我爱你”，那么随着他年龄的增长，就会愈来愈难张口。实话说吧，我也实在记不起来上次什么时候对他说过那些话。我决定放开自尊，采取主动。犹豫了一阵后，在下次打电话时我突然说出了这些话：“爸爸……我爱你！”

电话的那端沉默了一阵，然后他有些害羞地说：“呃，我也爱你！”

我轻声地笑了起来，说：“爸爸，我知道你爱我，我知道当你准备好时，你就会把想说的话告诉我。”


一刻钟后，妈妈打电话过来，有些紧张地问：“保罗，一切都好吗？”

几个星期过后，爸爸在挂电话前说了句“保罗，我爱你。”打电话的时候我还在上班，在终于“听”到爱的声音后，我的泪水顺着脸颊流了下来。由于我们两人都坐在那儿泪流满面，我们知道这特别的时刻使我们的父子关系达到一种新境界。

这个特别时刻刚过不久，爸爸就进行了心脏手术，不过幸免于难。从那以后，我时常仔细回味，如果我没有走出第一步，如果爸爸的手术没有成功，我就再没有机会“听”到爱的声音了。



### 词汇串珠

 **tough** [tʌf] *adj.* 困难的；坚强的；牢固的；强硬的；粗暴的

**例句** We won the contract but only through a lot of tough negotiating.  
我们赢得了合同，但是却经历了多次艰难的谈判。

② **honestly** [ˈɒnɪstli] *adv.* 诚实地, 老实地

【引申词】 **honest** [ˈɒnɪst] *adj.* 诚实的, 正直的; 坦诚的, 直率的

例句 I'm not holding out on you. I honestly don't know where he is.

我不是故意瞒你, 我的确不知道他在哪里。

③ **ego** [ˈiːɡəʊ] *n.* 自我, 自己, 自尊

例句 That failure was a blow to my ego.

那项失败是对我自尊心的一个打击。

④ **hesitation** [ˌheziˈteɪʃən] *n.* 犹豫, 踌躇

【引申词】 **hesitate** [ˈhezɪteɪt] *v.* 犹豫, 踌躇; 不情愿

例句 His frequent hesitations annoyed the audience.

他三番五次欲言又止, 听众已感到厌烦。

⑤ **blurt** [blɜːt] *v.* 冲口说出, 突然说出

例句 He was apt to blurt out the whole truth, in cases where other people would have kept silence.

他常常直言不讳地说出全部真情, 而其他人在这种情况下则往往会保持沉默。

⑥ **awkwardly** [ˈɔːkwədli] *adj.* 笨拙的, 棘手的 *adv.* 笨拙地

例句 He was obviously very nervous and for some minutes stood awkwardly before the microphone.

显然他神经十分紧张, 他在麦克风前局促不安地站了好几分钟。

⑦ **chuckle** [ˈtʃʌkl] *vi. / n.* 轻声笑, 咯咯笑

例句 I could hear him chuckling to himself as he read that funny article.

我听到他一边念那篇有趣的文章一边轻轻地笑。

⑧ **conversation** [ˌkɒnvəˈseɪʃən] *n.* 谈话, 交谈

【引申词】 **converse** [kənˈvɜːs] *n.* 相反的事物, 倒, 逆向

*adj.* 相反的, 逆向的, 倒的 *v.* 交谈, 谈话, [计算机] 转换



**例句** The professor invited his students to his home for conversation.  
教授邀请学生们到自己家里会晤。

**9** roll [rəʊl] *v.* (使) 滚动; 卷; 碾; 摇摆 *n.* 卷; 名单

**例句** The slow steady roll of the ship made him sick.  
轮船不停地缓慢摇晃使他感到恶心。

**10** surgery ['sə:dʒəri] *n.* 外科, 外科手术

**例句** He underwent open-heart surgery.  
他接受了体外循环心脏手术。

**11** ponder ['pɒndə] *v.* 思索, 考虑, 沉思

**例句** He pondered for some minutes before giving an answer.  
他思考了几分钟才作答复。

**12** survive [sə'vaɪv] *vi.* 幸存, 继续存在 *vt.* 幸免于难; 挺过来

**例句** In the jungle, they were driven to extremes in order to survive.  
在丛林中, 他们为了生存被迫采取极端行动。



### 佳句如风

**1** I was at work during this conversation and the tears were rolling down my cheeks as I finally “heard” the love.

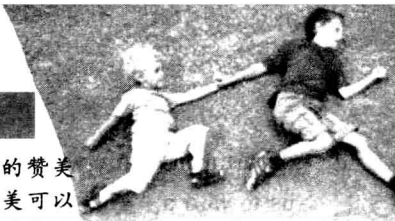
打电话的时候我还在上班, 在终于“听”到爱的声音后, 我的泪水顺着脸颊流了下来。

**2** As we both sat there in tears we realized that this special moment had taken our father/son relationship to a new level.

由于我们两人都坐在那儿泪流满面, 我们知道这特别的时刻使我们的父子关系达到一种新境界。



赞美是天下最动听的语言，而孩子对母亲的赞美则是这些语言中最动听、最感人的。孩子的赞美可以让母亲忘掉所有的辛劳，孩子的赞美是对母亲最大的鼓励，孩子的赞美是母亲所能得到的最美好的礼物，孩子的赞美抵得上整个世界。



## Children's Praise

### 子女的赞美

#### 精选文摘

When we're young and we dream of love and fulfillment, we think perhaps of moon-drenched Parisian nights or walks along the beach at sunset. No one tells us that the greatest moments of a lifetime are fleeting, unplanned and nearly always catch us off guard.

Not long ago, as I was reading a bedtime story to my seven-year-old daughter, Annie, I became aware of her focused gaze. She was starring at me with a faraway, trance like expression.

Apparently, completing The Tale of Samuel Whiskers was not as important as we first thought.

I asked what she was thinking about.

"Mommy," she whispered, "I just can't stop looking at your pretty face."

I almost dissolved on the spot.

Little did she know how many trying moments the glow of her sincerely loving statement would carry me through over the following years.

Not long after, I took my four-year-old son to an elegant